Porównanie tłumaczeń Psalmów 145:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Będą się rozwodzić nad pamięcią\* Twej wielkiej dobroci I rozsławiać Twoją sprawiedliwość.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | ז Niech wspominają dowody Twej wielkiej dobroci I ogłaszają Twoją sprawiedliwość. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Będą wysławiać pamięć twojej wielkiej dobroci i śpiewać o twojej sprawiedliwości. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Pamięć obfitej dobroci twojej wysławiać, o sprawiedliwości twojej śpiewać będą, mówiąc: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Pamiątkę obfitej słodkości twojej wydawać będą a z sprawiedliwości twojej będą się weselić. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zain Niech przekazują pamięć o Twej wielkiej dobroci i niech się radują Twą sprawiedliwością. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zwiastować będą pamięć wielkiej dobroci twojej, A sprawiedliwość twoją radośnie opiewać. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | *Zajin* Będą przekazywać pamięć o Twej wielkiej dobroci i radować się Twoją sprawiedliwością. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Będą przypominać niezmierną Twą dobroć i cieszyć się Twą sprawiedliwością. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wieszczą pamięć o Twej ogromnej dobroci i sprawiedliwość Twoją radośnie głoszą. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | що чинить суд скривдженим, що дає їжу голодним. Господь звільняє звязаних, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Rozgłoszą pamięć Twej wielkiej dobroci, zatem będą opiewać Twoją sprawiedliwość. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Tryskać będą wspominaniem obfitości twej dobroci, a z powodu twej prawości będą wołać radośnie. |

1. 1) Lub: (1) nad historią; (2) nad pamiątkami. [↑](#footnote-ref-2)